CHIS 2013-2014
Child Questionnaire
Version 5.1
January 8, 2015

(Children Ages 0-11 Answered by Adult Proxy Respondent)

Collaborating Agencies:
☐ UCLA Center for Health Policy Research
☐ California Department of Health Care Services
☐ California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

Table of Contents

SECTION H – DEMOGRAPHICS, PART II 51

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2013 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS

> **PROGRAMMING NOTE QC13_A1:**
> **SET CADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);**
> **IF AR = MKA AND GENDER OF CHILD IS KNOWN, SKIP TO QC13_A2;**
> **ELSE CONTINUE WITH QC13_A1**

QC13_A1   Some of the questions are based on (CHILD's) personal traits, like his or her age. So I will first ask you a few brief background questions.

某些問題是基於{} 的個人特徵而提出的，例如{} 的年齡。因此，我會首先向您提出幾個簡單的背景問題。

Is (CHILD) male or female?

{} 是男性還是女性?

CA1

```
                        MALE ........................................................1
                        FEMALE......................................................2
                        REFUSED ................................................. -7
```

QC13_A2   What is {his/her} date of birth?

請告訴我 {他/她} 出生日期。

CA2MON

```
              _____ MONTH  [HR: 1-12]
```

1. JANUARY	7. JULY
2. FEBRUARY	8. AUGUST
3. MARCH	9. SEPTEMBER
4. APRIL	10. OCTOBER
5. MAY	11. NOVEMBER
6. JUNE	12. DECEMBER

CA2DAY

```
              _____ DAY [HR: 1-31]
```

CA2YR

```
              _____ YEAR HR: 2001-2013]

              REFUSED ............................................. -7
              DON'T KNOW ....................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_A3:
IF QC13_A2 = -7 OR -8 (REFUSED/DON'T KNOW) CONTINUE WITH QC13_A3;
ELSE SKIP TO QC13_A4

QC13_A3   How old is {he/she}?

{He/she} 多大歲數了？

CA3

[INTERVIEWER NOTE: FOR AGES ABOVE 4 YRS OR 48 MO, DO NOT RECORD
MONTHS OR PARTIAL YRS]

_____ YEARS

_____ MONTHS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A4   About how tall is (CHILD) now without shoes?

{CHILD NAME /AGE/SEX} 目前不穿鞋大約有多高？

CA4F/CA4I

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY: "大概估計的數字就可以。"]

_____ FEET   _____ INCHES

CA4M/CA4C

_____ METERS   _____ CENTIMETERS

CA4FMT

FEET/INCHES 1
METERS/CENTIMETERS 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A5   About how much does (CHILD) weigh now without shoes?

{CHILD NAME /AGE/SEX} 目前不穿鞋大約有多重？

CA5P

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY: "大概估計的數字就可以。"]

_____ POUNDS

CA5K

_____ KILOGRAMS

CA5FMT

POUNDS...1
KILOGRAMS...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_A6:
IF CAGE < 5 YEARS GO TO QC13_A8;
ELSE CONTINUE WITH QC13_A6 AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or
nursery school,"

QC13_A6   {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school last week?

{CHILD NAME /AGE/SEX} 上週是否上學?

CA42

YES 1   **[GO TO QC13_A8]**
NO..2
ON VACATION 3
HOME SCHOOLED 4   **[GO TO QC13_A8]**
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_A7:
IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

QC13_A7   {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school during the last
school year?

{CHILD NAME /AGE/SEX} 上個學年是否上學?

CA43

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A8   In general, would you say (CHILD)'s health is excellent, very good, good, fair or poor?

總的來說，您認為 {孩子的名字 /年齡/性別} 的健康狀況是極好、很好、較好、 一般還是很
差?

CA6

EXCELLENT 1
VERY GOOD 2
GOOD 3
FAIR 4
POOR..5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A9   Has a doctor <u>ever</u> told you that (CHILD) has asthma?

是否有醫生 **曾經** 告訴您 {CHILD NAME /AGE/SEX} 患有哮喘?

CA12

YES 1
NO...2   **[GO TO QC13_A25]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC13_A25]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC13_A25]**

QC13_A10   Does {he/she} still have asthma?

{ } 是否依然患有哮喘病?

CA31

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A11   During the <u>past 12 months</u>, has {he/she} had an episode of asthma or an asthma attack?

在過去十二個月中, { } 是否曾經有過哮喘發作?

CA32

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QC13_A12:**
> **IF QC13_A10 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) <u>AND</u> QC13_A11 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) GO TO QC13_A16;**
> **ELSE CONTINUE WITH QC13_A12**

QC13_A12   During the <u>past 12 months</u>, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say…

在**過去十二個月**中，｛｝每隔多久會出現哮喘症狀，例如咳嗽、氣喘、氣短、胸悶或粘痰？您認為是......

CA12B

Not at all, ...1
過去十二個月中無任何症狀、 1
Less than every month, ...2
每月少於一次、 2
Every month, ...3
每月、 3
Every week, or 4
每週、還是 4
Every day? 5
每天? 5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A13   During the <u>past 12 months</u>, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

在**過去十二個月**中，{CHILD NAME /AGE/SEX} 是否曾因 {his/her} 哮喘病前往醫院急診室就診？

CA33

YES 1
NO 2   **[GO TO QC13_A15]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC13_A15]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC13_A15]**

QC13_A14   Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

你是否曾經因{CHILD NAME /AGE/SEX}的哮喘病發作無法約見{him/her} 的醫生而將{him/her} 送到醫院急診室就診？

CA48

[ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

YES 1
NO 2
DOESN'T HAVE DOCTOR 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A15   During the <u>past 12 months</u>, was {he/she} admitted to the hospital overnight or longer for {his/her} asthma?

在 **過去十二個月** 中，{he/she} 曾經因哮喘住院一天或更長時間嗎?

---CA44---

> YES 1
> NO..2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC13_A16   Is (CHILD) now taking a <u>daily</u> medication to control {his/her} asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

{ } 目前是否每天服用控制 { } 哮喘的醫生處方藥物或醫生給的藥物?

---CA12A---

[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]
[IF NEEDED, SAY："「包括口服藥和吸入劑，但不是用於快 速緩解症狀的吸入劑。」"]

> YES 1
> NO..2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_A17:
IF QC13_A10 = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR QC13_A11 = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), GO TO QC13_A21;
ELSE CONTINUE WITH QC13_A17

QC13_A17   During the <u>past 12 months</u>, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say…

在 **過去12個月** 中，{CHILD NAME /AGE/SEX} 出現哮喘症狀的頻率 有多高? 例如，咳 、喘鳴、呼吸急促、胸悶或黏痰。您認為是......

---CA40---

> Not at all, ...1
> 從未， 1
> Less than every month,...2
> 每月不到一次， 2
> Every month,...3
> 每月， 3
> Every week, or 4
> 每週，還是 4
> Every day? 5
> 每天? 5
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC13_A18   During the <u>past 12 months</u>, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

在 **過去十二個月** 中，{CHILD NAME /AGE/SEX} 是否曾因{his/her} 哮喘病前往醫院急診室就診？

CA41

> YES 1
> NO...2   **[GO TO QC13_A20]**
> REFUSED .... -7   **[GO TO QC13_A20]**
> DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC13_A20]**

QC13_A19   Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

你是否曾經因 {CHILD NAME /AGE/SEX} 的哮喘病發作無法約見 {him/her} 的醫生而將{him/her} 送到醫院急診室就診？

CA49

> **[ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

> YES 1
> NO...2
> DOESN'T HAVE DOCTOR 3
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC13_A20   During the <u>past 12 months</u>, was {he/she} admitted to the hospital overnight or longer for {his/her} asthma?

在 **過去十二個月** 中，{he/she} 曾經因哮喘住院一天或更長時間嗎？

CA45

> YES 1
> NO...2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC13_A21   During the past 12 months, how many days of day care or school did (CHILD) miss due to asthma?

在過去十二個月中，{ } 因為哮喘病有多少天沒有上日託所或上學？

CA34

> _____ NUMBER OF DAYS

> CHILD NOT IN DAYCARE OR SCHOOL.............. 93
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC13_A22   Have (CHILD'S) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} asthma?

{CHILD NAME /AGE/SEX} 的醫生或其他醫療服務提供者是否曾經 與您一起制定一項計 劃，以便讓您瞭解如何護理 {his/her} 糖尿病？

CA35

```
YES ...................................................................1
NO.....................................................................2     [GO TO QC13_A24]
REFUSED ............................................................ -7     [GO TO QC13_A24]
DON'T KNOW ....................................................... -8     [GO TO QC13_A24]
```

QC13_A23   Do you have a written or printed copy of this plan?

您是否有一份這項計劃的書面或列印副本？

CA50

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY: "「可以是電子或列印副本。」"]

```
YES ...................................................................1
NO.....................................................................2
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QC13_A24   How confident are you that you can control and manage (CHILD's) asthma? Would you say you are very confident, somewhat confident, not too confident, or not at all confident?

您對自己能夠控制與管理{CHILD NAME /AGE/SEX} 的哮喘信心 有多高？
您認為是很有信心、較有信心、不太有信心還是毫無信 心？

CA51

```
VERY CONFIDENT ................................................1
SOMEWHAT CONFIDENT.....................................2
NOT TOO CONFIDENT..........................................3
NOT AT ALL CONFIDENT ......................................4
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QC13_A25   Does (CHILD) currently have any physical, behavioral, or mental conditions that limit or prevent {him/her} from doing childhood activities usual for {his/her} age?

{CHILD NAME /AGE/SEX} 目前是否有任何身體、行為或精神症狀限制或阻止 {him/her} 參 適合 {his/her} 年齡的兒童活動？

CA7

```
YES ...................................................................1
NO.....................................................................2     [GO TO QC13_B1]
REFUSED ............................................................ -7     [GO TO QC13_B1]
DON'T KNOW ....................................................... -8     [GO TO QC13_B1]
```

QC13_A26   What condition does (CHILD) have?

{CHILD NAME /AGE/SEX} 患有哪種病症？

CA10A

[CODE ALL THAT APPLY]
[PROBE: "Any others?"]
[PROBE: "「還有其它語言嗎？」"]

ADD/ADHD 1
ASPERGER'S SYNDROME 2
AUTISM...3
CEREBRAL PALSY 4
CONGENITAL HEART DISEASE 5
CYSTIC FIBROSIS 6
DIABETES 7
DOWN'S SYNDROME..8
EPILEPSY 9
DEAFNESS OR OTHER HEARING PROBLEM ... 10
MENTAL RETARDATION, OTHER THAN
DOWN'S.. 11
MUSCULAR DYSTROPHY 12
NEUROMUSCULAR DISORDER.......................... 13
ORTHOPEDIC PROBLEM (BONES OR JOINTS) 14
SICKLE CELL ANEMIA 15
BLINDNESS OR OTHER VISION PROBLEM....... 16
OTHER (SPECIFY: _____) 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_A27:
IF QC13_A26 = 4 OR 5 OR 6 OR 7 OR 8 OR 9 OR 10 OR 11 OR 12 OR 13 OR 14 OR 15 OR 16 OR 91,
CONTINUE WITH QC13_ A27;
ELSE IF QC13_ A26 = 1 OR 2 OR 3 ONLY, SKIP TO QC13_A30

QC13_A27   During the <u>past 12 months</u>, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC13_A26)?

在 **過去十二個月** 中，{CHILD NAME /AGE/SEX} 是否曾因 {his/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC13_A26) 前往醫院急診室就診？

CA52

YES 1
NO...2   **[GO TO QC13_A29]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC13_A29]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC13_A29]**

QC13_A28   Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC13_A27) because you were unable to see {his/her} doctor?

你是否曾經由於無法約見 {CHILD NAME /AGE/SEX} 的醫生因 {his/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC13_A27) 將{him/her}送往醫院急診室就診？

CA53

    [ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

YES 1
NO..2
DOESN'T HAVE DOCTOR 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A29   During the <u>past 12 months</u> was {he/she} admitted to the hospital overnight or longer for {his/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC13_A27)?

在 過去十二個月 中，{he/she}是否曾經因 {his/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC13_A27) 住院一天或更長時間？

CA54

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A30   Have (CHILD's) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC13_A27)?

{CHILD NAME /AGE/SEX} 的醫生或其他醫療服務提供者是否曾 經與您一起制定一項計劃，以便您瞭解如何控制 {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC13_A27)?

CA55

YES 1
NO..2   **[GO TO QC13_A32]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC13_A32]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC13_A32]**

QC13_A31   Do you have a written or printed copy of this plan?

你是否有一份這項計劃的書面或列印副本？

CA56

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY: "「這可以是電子或列印副本。」"]

                 YES 1
                 NO...2
                 REFUSED .... -7
                 DON'T KNOW .... -8

QC13_A32   How confident are you that you can control and manage (CHILD's) (INSERT
                 CONDITION(S) FROM QC13_A27)? Would you say you are very confident, somewhat
                 confident, not too confident, or not at all confident?

您對自己能夠控制與管理 {CHILD NAME /AGE/SEX} 的(INSERT CONDITION(S) FROM
QC13_A27) 信心有多強？ 您認為是很有信心、較有信心、不太有信心還是毫無信心？

CA57

                 VERY CONFIDENT 1
                 SOMEWHAT CONFIDENT 2
                 NOT TOO CONFIDENT...3
                 NOT AT ALL CONFIDENT 4
                 REFUSED .... -7
                 DON'T KNOW .... -8

SECTION B – DENTAL HEALTH

> **PROGRAMMING NOTE QC13_B1:**
> **IF CAGE > 2 YEARS, GO TO QC13_B2 AND DISPLAY "Now I'm going to ask about (CHILD)'s**
> **dental health";**
> **ELSE CONTINUE WITH QC13_B1**

QC13_B1   These questions are about (CHILD)'s dental health. Does (CHILD) have any teeth yet?

下面是有關 {孩子名字 /歲數/性別} 牙齒的問題。 {孩子名字 /歲數/性別} 有沒有長牙？

CC1

```
YES .............................................................1
NO...............................................................2     [GO TO SECTION C]
REFUSED ................................................... -7     [GO TO SECTION C]
DON'T KNOW ............................................. -8     [GO TO SECTION C]
```

QC13_B2   {Now I'm going to ask about (CHILD)'s dental health.}

以下是有關 {CHILD NAME /AGE/SEX} 的牙齒健康的問題。

About how long has it been since your child last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.

您的孩子最後一次看牙醫或去牙科診所大約是多久以前？ 請包括牙科 保健員及各類牙科專家。

CC5

```
HAS NEVER VISITED ............................................0
6 MONTHS AGO OR LESS....................................1
MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1YEAR AGO.......2
MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO .........3
MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO.......4
MORE THAN 5 YEARS AGO .................................5
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_B3:
IF QC13_B2 = 0 (HAD NEVER VISTED) or ≥ 3 (VISITED MORE THAN A YEAR AGO) CONTINUE WITH QC13_B3;
ELSE SKIP TO QC13_B4;

IF QC13_B2 = 0 (HAS NEVER VISITED), DISPLAY "never";
ELSE IF QC13_B2 ≥ 3 DISPLAY "not" AND "in the past year"

QC13_B3   What is the main reason your child has {never/not} visited a dentist {in the past year}?

您的孩子去年沒有看牙醫的主要原因是什麼?
您的孩子從未看牙醫的主要原因是什麼?

CB23

NO REASON TO GO/NO PROBLEMS 1
NOT OLD ENOUGH 2
COULD NOT AFFORD IT/TOO EXPENSIVE/
NO INSURANCE..3
FEAR, DISLIKES GOING 4
DO NOT HAVE/KNOW A DENTIST 5
CANNOT GET TO THE OFFICE/CLINIC 6
NO DENTIST AVAILABLE/NO APPOINTMENTS
AVAILABLE...7
DIDN'T KNOW WHERE TO GO 8
HOURS NOT CONVENIENT....................................9
SPEAK A DIFFERENT LANGUAGE 10
OTHER... 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_B4   Do you now have any type of insurance that pays for part or all of your child's dental care?

你目前是否有任何類型的保險可支付 {CHILD NAME /AGE/SEX} 牙科 護理的部分或全部費用?

CC7A

[IF NEEDED, SAY: "Include dental insurance, prepaid dental plans such as HMOs, or government plans such as Medi-Cal or Healthy Families."]
[IF NEEDED, SAY: "「包括牙科保險、預付款牙科計劃,例如 HMO,或政府計劃,例 Medi-Cal 或Healthy Families。」"]

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION C – DIET, PHYSICAL ACTIVITY, PARK USE

> PROGRAMMING NOTE QC13_C1:
> IF CAGE < 2 YEARS, GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_C18;
> ELSE CONTINUE WITH QC13_C1

QC13_C1   Now I'm going to ask you about the foods your child ate yesterday, including meals and snacks. Yesterday, how many glasses or boxes of 100% fruit juice, such as orange or apple juice did (CHILD) drink?

現在，我想向您提出一些有關您的孩子昨天吃的食物的問題，包 括正餐及點心。
{CHILD NAME /AGE/SEX} 昨天喝了幾杯或幾盒純果汁，例如橙汁或 蘋果汁?

CC10

[IF NEEDED, SAY: "Only include 100% fruit juices."]
[IF NEEDED, SAY: "僅包括純果汁。"]

[PART OF A GLASS COUNTS AS 1 GLASS. ASK R TO ESTIMATE NUMBER OF GLASSES IF DRINKING FROM A BOTTLE, CAN, OR CARTON.]

_____ GLASSES   [HR: 0-20; SR 0-9]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_C2   Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or a banana, did {he/she} eat?

{He/she} 昨天吃了幾份水果，例如蘋果或香蕉?

CC13

[IF NEEDED, SAY: "Servings are self-defined. A serving is the child's regular portion of this food."]
[IF NEEDED, SAY: "「份數」是自行定義的數量。一份是孩子通常吃這種 食物的份 量。"]

_____ SERVINGS   [HR: 0-20; SR 0-9]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_C3   Yesterday, how many servings of vegetables like green salad, green beans, or potatoes did {he/she} have? Do not include fried potatoes.

昨天，{he/she} 吃了幾份其他蔬菜，例如青菜沙拉、青豆或馬鈴 薯? 請勿包括油炸薯片。

CC31

_____ SERVINGS   [HR: 0-20; SR 0-4]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_C4   [Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did your child drink? Do not include diet soda.

你的孩子[昨天]喝了多少杯或多少罐含糖汽水，例如可樂？請不要包括 低卡節食汽水。

CC49

[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas."]
[IF NEEDED, SAY: "「請不要包括罐裝或瓶裝果汁或茶。」"]

_____ GLASSES, CANS OR BOTTLES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_C5   [Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did your child drink?

你的孩子[昨天]喝了多少杯或多少罐含糖果汁飲料、運動或能量飲料？

CC50

[IF NEEDED, SAY: "Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull."]
[IF NEEDED, SAY: "「例如檸檬水、Gatorade、Snapple或Red Bull。」"]

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]

_____ GLASSES, CANS, OR BOTTLES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_C6   Now think about the *past week.* In the past 7 days, how many times did {he/she} eat fast food? Include fast food meals eaten at school or at home, or at fast food restaurants, carryout, or drive thru.

現在，請想一想#上一\週的情況。在過去七天內， {he/she}曾經幾次吃 快餐食品？請包括在學校、家中、快餐店、外賣店或無需下車的得來 速快餐店吃的快餐食品。

CC32

[IF NEEDED, SAY: "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express or Taco Bell."]
[IF NEEDED, SAY: "「例如，您在麥當勞、肯塔基炸雞店、熊貓快餐店 或塔可鐘（Taco Bell）購買的食品。」"]

_____ TIMES [HR: 0-20; SR 0-4]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_C7:
IF QC13_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QC13_A8 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST
SCHOOL YEAR), CONTINUE WITH QC13_C7;
ELSE GO TO QC13_C18

QC13_C7   Does (CHILD)'s school usually serve students fast food made by restaurants like
McDonald's, Burger King, Taco Bell, or Pizza Hut?

{CHILD/NAME/AGE/SEX} 的學校是否通常向學生提供麥當勞、漢堡 王、塔可鐘或必勝客
之類快餐店供應的食物？

CC47

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_C8:
IF QC13_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), THEN DISPLAY "During a typical
week, how many times does";
IF QC13_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), THEN DISPLAY "During the past week, how
many times did"

QC13_C8   {During a typical week, how many times does/During the past week, how many times did}
(CHILD) eat the lunch served in the school cafeteria?

在過去一週內，{CHILD/NAME/AGE/SEX} 有幾次吃學校餐廳供應的 午餐？
在普通的一週內，{CHILD/NAME/AGE/SEX} 有幾次吃學校餐廳供應 的午餐？

CC48

_____ TIMES   [SR: 0-5; HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_C9:
IF QC13_A7 = 4 (HOME SCHOOLED LAST WEEK) OR IF QC13_A8= 3 (HOME SCHOOLED LAST YEAR), GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_C16;
ELSE IF QC13_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), CONTINUE WITH QC13_C9 AND DISPLAY "How many days in the past week";
IF QC13_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH QC13_C9 AND DISPLAY "During the school year, on how many days during a typical week";
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_C16

Now I'm going to ask you about physical activity.

現在，我要向你提出一些有關體育活動的問題。

QC13_C9   {How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) walk home from school?

上一週有幾天 {CHILD NAME /AGE/SEX} 從學校走路回家？
在學年內，在普通的一週 {CHILD NAME /AGE/SEX} 有幾天從學校走路回家？

CC40

[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, "I'll ask about those next."]
[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME,
SAY, "「我接下來會向你提出這方面的問題。」"]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

_____ DAYS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_C10:
IF QC13_C9= 0 (DAYS), -7, OR -8, GO TO QC13_C11;
ELSE IF QC13_C9 > 0 (DAYS) CONTINUE WITH QC13_C10;
IF QC13_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY "does";
IF QC13_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) DISPLAY "did"

QC13_C10   About how many minutes {did/does} it take {him/her} without any stops?

如果不停下 {him/her} 大約需要多少分鐘可以走到？

CC41

_____ MINUTES   **[GO TO QC13_C12]**

REFUSED .... -7   **[GO TO QC13_C12]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC13_C12]**

QC13_C11   Could {he/she} walk home from school in 30 minutes or less?

{He/she} 能夠在 30 分鐘以內從學校走到家嗎？

CC42

                        YES 1
                        NO...2
                        REFUSED .... -7
                        DON'T KNOW .... -8

QC13_C12   {How many days in the past week/During the school year, on how many days during a
                 typical week} did (CHILD) bike or skateboard home from school?

上一週 {CHILD NAME /AGE/SEX} 有幾天騎自行車或滑滑板從 學校回家？
在學年內，在普通的一週 {CHILD NAME /AGE/SEX} 有幾天騎 自行車或滑滑板從學校回家？

CC43

                 **[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES,
                 ROLLERSHOES OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]**

                 **[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS
                 WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM,
                 ETC.]**

                        _____ DAYS

                        REFUSED .... -7
                        DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_C13:
IF QC13_C12= 0 (DAYS), -7 OR -8, GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_C14;
ELSE IF QC13_C12> 0 DAYS, CONTINUE WITH QC13_C13;
IF QC13_A7 = 1, DISPLAY "does";
ELSE IF QC13_A8 = 1, DISPLAY "did"

QC13_C13   About how many minutes {did/does} it take {him/her} without any stops?

如果不停下，{him/her} 大約需要多少分鐘可以到家？

CC44

                 [IF NEEDED, SAY: "To bicycle or skateboard home from school."]
                 [IF NEEDED, SAY: "「從學校騎自行車或滑滑板回家。」"]

                        _____ MINUTES   **[GO TO PN QC13_C14]**

                        REFUSED .... -7   **[GO TO PN QC13_C15]**
                        DON'T KNOW .... -8   **[GO TO PN QC13_C15]**

PROGRAMMING NOTE QC13_C14:
IF QC13_C10 ≤ 30 MINUTES OR QC13_C11 = 1 THEN GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_C15;
ELSE CONTINUE WITH QC13_C14

QC13_C14   Could {he/she} bike or skateboard home from school in 30 minutes or less?

{He/she} 能夠在30分鐘以內從學校騎自行車或滑滑板到家嗎？

CC45

```
YES ..........................................................................1
NO ............................................................................2
REFUSED ............................................................... -7
DON'T KNOW ........................................................ -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_C15:
If QC13_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QC13_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QC13_C15;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC13_C16

QC13_C15   What is the name of the school (CHILD) goes to or last attended?

{CHILD NAME /AGE/SEX} 所上學校或最後上的學校的名稱是什麼?

CB22

[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM, ASK FOR SPELLING IF NECESSARY]

_____NAME OF SCHOOL

```
CHILD NOT IN SCHOOL.........................................0
PRE-SCHOOL/DAYCARE......................................1
KINDERGARTEN..................................................2
ELEMENTARY.......................................................3
INTERMEDIATE ...................................................4
JUNIOR HIGH........................................................5
MIDDLE SCHOOL .................................................6
CHARTER..............................................................7
OTHER (SPECIFY: _____) ................ 91
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_C16:
IF CAGE < 5, SKIP TO PN QC13_C18;
ELSE CONTINUE WITH QC13_C16

QC13_C16   Not including school PE, on how many days of the past 7 days was (CHILD) physically active for at least 60 minutes total?

請勿包括學校的體育課，在過去七天中， {CHILD NAME/AGE/SEX} 有幾天每天至少總共進行60分鐘的身體活動？

CC35

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_C17   During a typical week, on how many days is (CHILD) physically active for at least 60 minutes total per day? Do not include PE.

在普通的一週中，{CHILD NAME/AGE/SEX}有幾天每天至少總共運動 60 分鐘？請不要包括體育課。

CC51

[IF NEEDED, SAY: "Add up the time (he/she) was active for each day of the past 7. Then tell me how many days (he/she) active for at least 60 minutes."]
[IF NEEDED, SAY: "「將他/她在過去七天中每天的運動時間相加。然 後告訴我他/她有幾天每天至少運動60分鐘。」"]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_C18
IF CAGE ≤ 1 YEAR GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_C19
ELSE IF CAGE > 1 YEAR, CONTINUE WITH QC13_C18

QC13_C18   The next questions are about the time {your child/CHILD} spends mostly sitting when {he/she} is not in school or doing homework. During the weekends, about how much time does {your child/CHILD} spend on a typical or usual weekend day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

在星期一至星期五期間，{CHILD NAME/AGE/SEX} 通常在一天內坐 在那裡看電視、玩電子遊戲、與朋友聊天或做其他坐著的活動的時間 有多長？

CC52

_____ HOURS _____ MINUTES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QC13_C19:**
> **IF CAGE ≤ 1 YEAR GO TO PN QC13_C20;**
> **ELSE IF CAGE > 1 YEAR, CONTINUE WITH QC13_C19**

QC13_C19   During the weekdays, about how much time does {your child/CHILD} spend on a typical or usual week day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

接下來的問題是有關當{CHILD NAME/AGE/SEX} 不在上學或不在做　裡的時間。
在週末，{CHILD NAME/AGE/SEX} 通常在什坻漁伄'釼h長？

CC53

　　　　　 _____ HOURS _____ MINUTES

　　　　　 REFUSED .... -7
　　　　　 DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QC13_C20:**
> **IF CAGE < 1 GO TO QC13_D1;**
> **ELSE CONTINUE WITH QC13_C20**

QC13_C20   Has (CHILD) been to a park in the past 30 days?

在過去三十天中，{CHILD NAME/AGE/SEX} 是否曾經到公園去?

CC37

　　　　　 YES 1
　　　　　 NO...2
　　　　　 REFUSED .... -7
　　　　　 DON'T KNOW .... -8

QC13_C21   Is there a park, playground, or open space within 30 minutes walking distance of your home?

在你的住處步行30分鐘?可到的地方是否有公園、遊樂運動場或開闊 的空間?

CC36

　　　　　 YES 1
　　　　　 NO...2
　　　　　 REFUSED .... -7
　　　　　 DON'T KNOW .... -8

QC13_C22   Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

您對以下陳述是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成？

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

離我的住處最近的公園或遊樂場白天很安全。

CC39

STRONGLY AGREE..1
AGREE...2
DISAGREE...3
STRONGLY DISAGREE...4
DON'T KNOW .... -7
REFUSED .... -8

QC13_C23   The park or playground closest to where I live is safe at night.

離我住處最近的公園或遊樂場夜間很安全。

CC46

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "「您是極為贊成、贊成、 不贊成還是很不贊成？」"]

STRONGLY AGREE..1
AGREE...2
DISAGREE...3
STRONGLY DISAGREE...4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION D – HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION

QC13_D1   The next questions are about where (CHILD) goes for health care.

下面的是有關 {孩子名字 /年齡/性別} 在哪裡尋求醫療護理的問題。

Is there a place you <u>usually</u> take {him/her} to when {he/she} is sick or you need advice about {his/her} health?

您有沒有一個常帶{他/她} 去的地方，當{他/她} 生病或您需要徵詢 有關{他/她} 健康建議時？

CD1

```
YES ...................................................................1
NO .....................................................................2      [GO TO QC13_D3]
DOCTOR/ (HIS/HER) DOCTOR.............................3
KAISER ..............................................................4
MORE THAN ONE PLACE ...................................5
REFUSED ........................................................ -7
DON'T KNOW ................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_D2:
IF QC13_D1 = 1, 5, -7, OR -8, DISPLAY "What kind of place do you take {him/her} to most often —a medical";
ELSE IF QC13_D1 = 3 DISPLAY "Is {his/her} doctor in a private";
ELSE IF QC13_D1 = 4, FILL QC13_D2 = 1 AND GO TO PN QC13_D3

QC13_D2   {What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical/Is {his/her} doctor a private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

您最常帶{他/她}去什麼樣的地方醫院診所、急診室或 其它地方？{他/她}的醫生E所或醫院 診所、急診室還是其它地方工作？

CD3

```
DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO ............1
CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC .......2
EMERGENCY ROOM.................................................3
SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____) ... 91
NO ONE PLACE .................................................. 94
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_D3:
IF QC13_A14 = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR IF QC13_A19 = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR IF QC13_A28 = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR OTHER CONDITION), MARK YES ON QC13_D3 AND GO TO QC13_D4;
ELSE CONTINUE WITH QC13_D3

QC13_D3   During the past 12 months did (CHILD) visit a hospital emergency room?

在過去 12 個月中，{孩子名字 /歲數/性別} 有沒有被送入醫院急診室？

CD12

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_D4   During the past 12 months, how many times has (CHILD) seen any kind of medical doctor?

在過去十二個月中，{ } 曾經幾次在任何類型的醫生處就診?

CD6

_____ TIMES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_D5:
IF QC13_D4 > 0, GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_D6;
ELSE IF QC13_D4 = 0, -7, OR -8, CONTINUE WITH QC13_D5

QC13_D5   About how long has it been since {he/she} last saw a medical doctor?

{他/她} 上一次看醫生到現在已有多長時間？

CD7

ONE YEAR AGO OR LESS.....................................1
MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO 2
MORE THAN 2 YEARS UP TO 3 YEARS AGO.......3
MORE THAN 3 YEARS AGO 4
NEVER...5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_D6:
IF QC13_D1 = 1 OR 3 OR 4 OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH QC13_D6;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC13_D7

QC13_D6   Does (he/she) have a personal doctor or medical provider who is {his/her} main provider?

{He/she} 是否有一位個人醫生或醫療服務提供者擔任 {his/her} 主要 服務提供者？

CD33

[IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider."]
[IF NEEDED, SAY: "「可以是一位全科醫生、專科醫生、醫生助 理、護士或其他健康服務提供者。」"]

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTEQC13_D7:
IF QC13_D6 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR) OR [QC13_D4 > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR QC13_D5 = 1 (SAW DOCTOR LESS THAN A YEAR AGO)], CONTINUE WITH QC13_D7;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC13_D9

QC13_D7   During the past 12 months, did you phone or e-mail the doctor's office with a medical question about (CHILD)?

在過去十二個月中，您是否曾經打電話或發電子郵件給醫生診 所，詢問有關{CHILD NAME /AGE/SEX}的醫療問題？

CD34

YES 1
NO..2   **[GO TO PN QC13_D9]**
REFUSED .... -7   **[GO TO PN QC13_D9]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO PN QC13_D9]**

QC13_D8   How often did you get an answer as soon as you needed it? Would you say...

你在需要時立即獲得答覆的頻率有多高？ 你認為是......

CD35

Never,...1
從來沒有、 1
Sometimes, ...2
有時、 2
Usually, or 3
經常、還是 3
Always? 4
總是？ 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTEQC13_D9:**
> **IF QC13_D6 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QC13_D9;**
> **ELSE SKIP TO QC13_D11**

QC13_D9   How often does (CHILD)'s doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say…

{CHILD NAME/AGE/SEX} 的醫生或醫療服務提供者仔細聽取 你的意見的頻率有多高？ 你認為是......

CD43

Never,	1
從來沒有、	1
Sometimes,	2
有時、	2
Usually, or	3
經常、還是	3
Always?	4
總是？	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QC13_D10   How often does (CHILD's) doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of (CHILD)'s health? Would you say…

{CHILD NAME/AGE/SEX} 的醫生或醫療服務提供者明確地向你解釋如 何照顧 {CHILD NAME/AGE/SEX} 健康的頻率有多高？ 你認為是......

CD44

Never,	1
從來沒有、	1
Sometimes,	2
有時、	2
Usually, or	3
經常、還是	3
Always?	4
總是？	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QC13_D11:
IF CHINSURE ≠ 2 (INSURED OR INSURANCE STATUS UNKNOWN) OR QC13_D1 = 1, 3, 4, OR 5
(HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN CONTINUE WITH QC13_D11;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_D13

QC13_D11   In the past 12 months, did you try to get an appointment to see (CHILD)'s doctor or
medical provider within two days because (CHILD) was sick or injured?

在過去十二個月內，你是否曾因 {CHILD NAME/AGE/SEX} 生病或受傷 在兩天內約見
{CHILD NAME/AGE/SEX} 的醫生或醫療服務提供者？

CD55

[IF NEEDED, SAY: "Do not include emergencies.]
[IF NEEDED, SAY: "「請勿包括急診。」"]

```
YES ..................................................................1
NO .....................................................................2     [GO TO QC13_D13]
REFUSED ................................................ -7     [GO TO QC13_D13]
DON'T KNOW ........................................... -8     [GO TO QC13_D13]
```

QC13_D12   How often were you able to get an appointment within two days? Would you say…

你能夠在兩天內就診的頻率有多高？你認為是...

CD45

```
Never,.............................................................1
從來沒有、 .....................................................1
Sometimes, .................................................2
有時、 ............................................................2
Usually, or ...................................................3
經常、還是 ...................................................3
Always? ........................................................4
總是？ ...........................................................4
REFUSED ................................................ -7
DON'T KNOW ........................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_D13:
IF QC13_D1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS USUAL SOURCE OF CARE) AND QC13_D6 = 1 (HAS PERSONAL
DOCTOR) AND QC13_A11 = 1 (HAS ASTHMA) OR QC13_A12 = 1 (HAD ASTHMA ATTACK) OR
QC13_A26 = 1 (HAS OTHER CONDITION), CONTINUE WITH QC13_D13;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC13_D14

QC13_D13   Is there anyone at (CHILD's) doctor's office or clinic who helps coordinate {his/her} care
             with other doctors or services such as tests or treatments?

             在 {CHILD NAME /AGE/SEX} 的醫生辦公室或診所是否有人幫助 協調其他醫生對
             {him/her} 提供的護理或服務，例如測試或治療？

CD36

                         YES 1
                         NO...2
                         REFUSED .... -7
                         DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_D14:
IF [QC13_D4 > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR QC13_D5 = 1 OR 2 (SEEN A
DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO)], CONTINUE WITH QC13_D14;
ELSE GO TO QC13_D19

QC13_D14   The last time you saw a doctor for (CHILD), did you have a hard time understanding the
             doctor?

             您上次帶{ } 去看醫生時，您是否很難聽懂醫生說的話?

CD25

                         YES 1   **[GO TO QC13_D16]**
                         NO... 2
                         NEVER ACCOMPANIED CHILD TO DOCTOR 3
                         REFUSED .... -7
                         DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_D15:
IF QC13_D14 = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING THE DOCTOR) AND
[INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR QA13_G4 > 1 (ADULT R SPEAKS LANGUAGE
OTHER THAN ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH QC13_D15;
ELSE SKIP TO QC13_D16;

QC13_D15   In what language does (CHILD)'s doctor speak to you?

您的孩子的醫生用哪一種語言與您交談?

CD31

ENGLISH	1	**[GO TO QC13_D17]**
SPANISH	2	**[GO TO QC13_D19]**
CANTONESE	3	**[GO TO QC13_D19]**
VIETNAMESE	4	**[GO TO QC13_D19]**
TAGALOG	5	**[GO TO QC13_D19]**
MANDARIN	6	**[GO TO QC13_D19]**
KOREAN	7	**[GO TO QC13_D19]**
ASIAN INDIAN LANGUAGES	8	**[GO TO QC13_D19]**
RUSSIAN	9	**[GO TO QC13_D19]**
OTHER1 (SPECIFY: _____)	91	**[GO TO QC13_D19]**
REFUSED	-7	**[GO TO QC13_D19]**
DON'T KNOW	-8	**[GO TO QC13_D19]**

PROGRAMMING NOTE QC13_D16:
IF QC13_D14 = 1 (HAD A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR), CONTINUE WITH QC13_D16;
ELSE SKIP TO QC13_D19;

QC13_D16   Was this because you and the doctor spoke different languages?

這是不是因為您和醫生講的是不同的語言?

CD26

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QC13_D17   Did you need someone to help you understand the doctor?

您是否需要有人幫助才能聽懂醫生的話?

CD27

YES	1	
NO	2	**[GO TO QC13_D19]**
REFUSED	-7	**[GO TO QC13_D19]**
DON'T KNOW	-8	**[GO TO QC13_D19]**

QC13_D18   Who was this person who helped you understand the doctor?

誰幫助您理解醫生說的話?

CD28

```
MINOR CHILD (UNDER AGE 18) ...........................1
AN ADULT FAMILY MEMBER OR FRIEND
OF MINE ...............................................................2
NON-MEDICAL OFFICE STAFF ...........................3
MEDICAL STAFF INCLUDING NURSES AND
DOCTORS ...........................................................4
PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN
PERSON AND ON THE TELEPHONE) ..................5
OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE).................6
DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP....................7
REFUSED ........................................................... -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QC13_D19   During the past 12 months did you either delay or not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

在過去十二個月內,你是否有延遲或沒有取醫生為 {CHILD NAME /AGE/SEX} 開的處方藥?

CE1

```
YES .....................................................................1
NO........................................................................2   [GO TO QC13_D25]
REFUSED ........................................................... -7   [GO TO QC13_D25]
DON'T KNOW ...................................................... -8   [GO TO QC13_D25]
```

QC13_D20   Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

醫療費用或沒有保險是不是您延遲或沒有領取處方藥的一個原因?

CE12

```
YES .....................................................................1
NO........................................................................2
REFUSED ........................................................... -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_D21:
IF QC13_A11 = 1 (STILL HAS ASTHMA) OR QC13_A12 = 1 (EPISODE OF ASTHMA PAST 12
MONTHS), CONTINUE WITH QC13_D21;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC13_D22

QC13_D21   Was this prescription for {his/her} asthma?

這是為{his/her} 哮喘開的處方藥嗎？

CD37

```
                          YES ..................................................................1
                          NO....................................................................2
                          REFUSED ....................................................... -7
                          DON'T KNOW ................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_D22:
IF QC13_A26 = 1 (HAS OTHER CONDITION), CONTINUE WITH QC13_D22;
ELSE SKIP TO QC13_D23

QC13_D22   Was this prescription for {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC13_A27)?

這是為{his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC13_A27) 開的處方藥嗎？

CD38

```
                          YES ..................................................................1
                          NO....................................................................2
                          REFUSED ....................................................... -7
                          DON'T KNOW ................................................... -8
```

QC13_D23   During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt
                 (CHILD) needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

在過去 12 個月內，你有沒有延遲或沒有尋求任何你覺得 {CHILDNAME/AGE/SEX} 需要的
醫療護理，例如看醫生、 專科醫生或其他醫療專 業人員？

CE7

```
                          YES ..................................................................1
                          NO....................................................................2   [GO TO PN QC13_D30]
                          REFUSED ....................................................... -7   [GO TO PN QC13_D30]
                          DON'T KNOW ................................................... -8   [GO TO PN QC13_D30]
```

QC13_D24   Did (CHILD) get the care eventually?

{CHILD NAME/AGE/SEX} 最終接受護理了嗎？

CD66

```
                          YES ..................................................................1
                          NO....................................................................2
                          REFUSED ....................................................... -7
                          DON'T KNOW ................................................... -8
```

QC13_D25   Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the medical care you felt (he/she) needed?

醫療費用或沒有保險是不是您延遲或沒有讓 {he/she} 接受您認為必要 的醫療護理的一個原因?

CE13

>   YES 1
>   NO 2   **[GO TO PN QC13_ D27]**
>   REFUSED .... -7   **[GO TO PN QC13_ D27]**
>   DON'T KNOW .... -8   **[GO TO PN QC13_ D27]**

QC13_D26   Was that the <u>main</u> reason?

這是主要原因嗎？

CD67

>   YES 1   **[GO TO PN QC13_D28]**
>   NO 2
>   REFUSED .... -7   **[GO TO PN QC13_D28]**
>   DON'T KNOW .... -8   **[GO TO PN QC13_D28]**

QC13_D27   What was the <u>one</u> main reason why you delayed getting the care you felt (he/she) needed?

你延遲讓{他/她}接受你認為需要的護理的一個最主要原因是什麼？

CD68

>   COULDN'T GET APPOINTMENT 1
>   MY INSURANCE NOT ACCEPTED 2
>   INSURANCE DID NOT COVER 3
>   LANGUAGE PROBLEMS 4
>   TRANSPORTATION PROBLEMS...........................5
>   HOURS NOT CONVENIENT...................................6
>   NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME 7
>   FORGOT OR LOST REFERRAL............................8
>   I DIDN'T HAVE TIME..9
>   COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH 10
>   NO INSURANCE.. 11
>   OTHER (SPECIFY: _____)...................... 91
>   REFUSED .... -7
>   DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QC13_D28:**
> **IF QC13_A11 = 1 (STILL HAS ASTHMA) OR QC13_A12 = 1(EPISODE OF ASTHMA PAST 12**
> **MONTHS), CONTINUE WITH QC13_D28;**
> **ELSE SKIP TO QC13_D29**

QC13_D28   Was this medical care for {his/her} asthma?

這是為{his/her} 哮喘提供的醫療護理嗎？

CD39

```
                        YES ...................................................................1
                        NO.....................................................................2
                        REFUSED ........................................................ -7
                        DON'T KNOW ................................................... -8
```

> **PROGRAMMING NOTE QC13_D29:**
> **IF QC13_A26 = 1 (HAS OTHER CONDITION), CONTINUE WITH QC13_D29;**
> **ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC13_D30**

QC13_D29   Was this medical care for {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC13_A27)?

這是為 {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC13_A27) 提供的醫療護理嗎？

CD40

```
                        YES .......................................................................1
                        NO.....................................................................2
                        REFUSED ........................................................ -7
                        DON'T KNOW ................................................... -8
```

QC13_J30   During the past 12 months, did you have any trouble finding a general doctor or provider
who would see your child?

在過去十二個月中，你是否有任何困難找到能夠為你的孩子看病的全 科醫生或 醫療提供者？

CD69

```
                        YES .......................................................................1
                        NO.....................................................................2
                        REFUSED ........................................................ -7
                        DON'T KNOW ................................................... -8
```

QC13_J31   During the past 12 months, were you told by a doctor's office or clinic that they would not
accept your child as a new patient?

在過去十二個月中，是否有醫生辦公室或診所告訴你他們不會接受你 的孩子 為新病人？

CD70

```
                        YES .......................................................................1
                        NO.....................................................................2
                        REFUSED ........................................................ -7
                        DON'T KNOW ................................................... -8
```

QC13_J32   During the past 12 months, were you told by a doctor's office or clinic that they did not accept your child's health care coverage?

在過去十二個月中，是否有醫生辦公室或診所告訴你他們不接受你的 孩子 的醫療保險計劃？

CD71

```
YES .............................................................1
NO...............................................................2
REFUSED ................................................... -7
DON'T KNOW ............................................. -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_D33:
IF CAGE < 6 MONTHS, GO TO QC13_D34;
ELSE IF CAGE ≥ 6 MONTHS, CONTINUE WITH QC13_D33

QC13_D33   During the past 12 months did (CHILD) get a flu shot or the nasal flu vaccine, called "Flumist"?

在過去十二個月中，{CHILD NAME /AGE/SEX} 是否曾經注射流感防疫針 或流感疫苗鼻噴劑 Flumist?

CD30

[IF NEEDED, SAY: "A flu shot is usually given in the Fall and protects against influenza for the flu season."]
[IF NEEDED, SAY: "「流感防疫針通常在秋季注射，在流感流行季節預防 流感。」"]

```
YES .............................................................1
NO...............................................................2
REFUSED ................................................... -7
DON'T KNOW ............................................. -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_D34:
IF MKAID=ADULTID AND AJ108 ≠ 1 THEN AUTOCODE QC13_D34 = AJ108 AND GO TO QC13_D43;
ELSE CONTINUE WITH QC13_D34;

QC13_D34   The next questions are about using the Internet to get health information
Do you ever go on-line to use the Internet?

以下是有關使用互聯網獲得健康資訊的問題。你是否曾經上網使用互聯網？

CD46

```
YES .............................................................1
NO...............................................................2    [GO TO QC13_D43]
REFUSED ................................................... -7    [GO TO QC13_D43]
DON'T KNOW ............................................. -8    [GO TO QC13_D43]
```

QC13_D35   In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...

在過去十二個月內，你是否曾經使用互聯網找尋資訊幫助你解答…

... (CHILD)'s health?

… {CHILD NAME/AGE/SEX} 的健康狀況方面的問題？

CD47

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_D36   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[在過去十二個月內，你是否曾經上網查找資 訊以幫助你了解]

...how {he/she} is developing physically?

… {He/she} 的身體發育狀況？

CD48

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_D37   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[在過去十二個月內，你是否曾經上網查找資 訊以幫助你了解]

... {His/her} speech?

… {His/her} 的語言能力？

CD49

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_D38   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[在過去十二個月內，你是否曾經上網查找資 訊以幫助你了解]

...how well {he/she} can hear?

... {He/she} 的聽力狀況？

CD50

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_D39   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[在過去十二個月內，你是否曾經上網查找資 訊以幫助你了解]

... {His/her} diet or nutrition?

… {His/her} 的飲食或營養狀況？

CD51

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_D40   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[在過去十二個月內，你是否曾經上網查找資 訊以幫助你了解]

... {His/her} physical activity?

… {His/her} 的身體活動狀況？

CD52

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_D41 [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[在過去十二個月內，你是否曾經上網查找資 訊以幫助你了解]

... {His/her} behavior?

… {His/her} 的} 行為？

CD53

```
YES .......................................................................1
NO.........................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

> **PROGRAMMING NOTE QC13_D42:**
> **IF QC13_D35= 2 AND QC13_D36 = 2 AND QC13_D37 = 2 AND QC13_ D38 = 2 AND QC13_D39 = 2 AND QC13_D40= 2 AND QC13_D41 = 2, GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_D43;**
> **ELSE CONTINUE WITH QC13_D42**

QC13_D42 In the past 12 months, did you talk to a doctor or other medical provider about child health information you found on-line?

在過去十二個月內，你是否曾經與醫生或其他醫療服務提供者談到你 在網上查閱的有關這個孩子的健康資訊？

CD54

```
YES .......................................................................1
NO.........................................................................2
DID NOT FIND INFORMATION ON-LINE ...............3
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QC13_D43 Did you know that First 5 California, a state agency, provides a free *Kit for New Parents* to the parents of newborns?

您是否知道加州政府機構First 5 California 向新生兒父母提供免費「新手父母指南」？

CF35

```
YES .......................................................................1
NO.........................................................................2     [GO TO QC13_E1]
REFUSED ............................................................. -7    [GO TO QC13_E1]
DON'T KNOW ...................................................... -8    [GO TO QC13_E1]
```

QC13_D44 Have you ever received this *Kit for New Parents*?

您是否曾經收到這套「新手父母指南」？

CF36

```
YES .......................................................................1
NO.........................................................................2     [GO TO QC13_E1]
REFUSED ............................................................. -7    [GO TO QC13_E1]
DON'T KNOW ...................................................... -8    [GO TO QC13_E1]
```

QC13_D45   Did you receive the *Kit for New Parents* during the past year?

你去年是否收到了「新父母指南」？

CD57

YES 1
NO 2   **[GO TO QC13_E1]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC13_E1]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC13_E1]**

QC13_D46   Did you use any of the materials from the *Kit for New Parents*?

您是否使用過「新手父母指南」中提供的任何資料？

CF39MOD

YES 1
NO..2   **[GO TO QC13_E1]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC13_E1]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC13_E1]**

QC13_D47   On a scale of 1-10 with 10 being the most useful and 1 the least, how useful was the *Kit for New Parents*?

請按照1-10的評分標準，其中10表示十分有用，1表示毫無用處，您認為這套「新手父母指南」的用處有多大？

CF37MOD

_____ RESPONDENT'S NUMBER FROM 1 (WORST) TO 10 (BEST)

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION E – PUBLIC PROGRAMS

PROGRAMMING NOTE SECTION E:
IF POVERTY = 1, 2, 3, OR 5 (INCOME LESS THAN OR EQUAL TO 300% OF POVERTY LEVEL),
CONTINUE WITH QC13_E1;
ELSE SKIP TO QC13_F1

QC13_E1   Is (CHILD) now on TANF or CalWORKs?

{ } 目前是否參加 TANF 或 CalWORKs?

CE11

[IF NEEDED, SAY: "TANF means 'Temporary Assistance to Needy Families," and CalWORKs means 'California Work Opportunities and Responsibilities to Kids.' Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]
[IF NEEDED, SAY: "「TANF指貧困家庭臨時協助計劃; CalWORKs 指加州工作機會與對兒童承擔責任的計劃。這兩項 計劃用於取代AFDC，即加州原來的救濟計劃。」"]

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_E2   Is (CHILD) receiving Food Stamp benefits, also known as Cal Fresh?

{CHILD/AGE/SEX} 是否在領糧食券福利？糧食券福利也稱為 Cal Fresh。

CE11A

[IF NEEDED, SAY: "You receive benefits through an EBT card. EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card."]
[IF NEEDED, SAY: "「你通過EBT卡接受福利。EBT 代表電子福利轉帳卡，也稱為「黃金州優惠卡」。」"]

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_E3:
IF CAGE > 6, GO TO QC13_F1;
ELSE CONTINUE WITH QC13_E3

QC13_E3   Is (CHILD) on WIC now?

{ } 目前是否參加了WIC?

CE11C

[IF NEEDED, SAY: "WIC means 'Supplemental Food Program for Women, Infants and Children."]
[IF NEEDED, SAY："「WIC指為婦女、嬰兒和兒童提供的補 助食品計畫。」"]

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION F – PARENTAL INVOLVEMENT

> **PROGRAMMING NOTE QC13_F1:**
> **IF CAGE > 5 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_G1;**
> **ELSE CONTINUE WITH QC13_F1**

QC13_F1   In a usual week, about how many days do you or any other family members read stories or look at picture books with (CHILD)?

在普通的一週內，您或任何其他家庭成員大約有幾天與 {CHILD NAME/AGE/SEX }一起讀故事書或看圖書?

CG14

EVERY DAY..1
3-6 DAYS 2
1-2 DAYS 3
NEVER..4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_F2   [In a usual week, about how many days do you or any other family member] play music or sing songs with (CHILD)?

[在普通的一週中，您或任何其他家庭成員大約有幾天會] 與 {CHILD NAME/AGE/SEX} 一起播放音樂或唱歌?

CG15

EVERY DAY..1
3-6 DAYS 2
1-2 DAYS 3
NEVER..4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_F3   [In a usual week, about how many days do you or any other family member] take (CHILD) out somewhere, for example, to the park, store, or playground?

[在普通的一週中，您或任何其他家庭成員大約有幾天會] 帶 {CHILD NAME/AGE/SEX} 外出，例如上公園、商店或運動場?

CG16

EVERY DAY..1
3-6 DAYS 2
1-2 DAYS 3
NEVER..4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION G – CHILD CARE AND SOCIAL COHESION

> **PROGRAMMING NOTE QC13_G1:**
> **IF CAGE ≥ 7, DO NOT DISPLAY LAST SENTENCE OF FIRST PARAGRAPH**

QC13_G1   These next questions are about childcare. By childcare we mean any arrangement where someone other than the parents, legal guardian, or stepparents takes care of (CHILD). {This includes preschool and nursery school, but not kindergarten.}

以下是有關幼兒看護的問題。幼兒看護是指由家長、法定監護 人或繼父母之外的任何其他人照料{} 的安排。{這包括學前班和 託兒所，但不包括幼稚園。}

Do you currently have any kind of regular childcare arrangements for (CHILD) for 10 hours or more per week?

您目前是否為 { } 作出了每週10 小時或 10 小時以上的任何類 型的定期幼兒看護安排?

CG1

```
YES .........................................................................1
NO.............................................................................2     [GO TO QC13_G14]
REFUSED ............................................................. -7     [GO TO QC13_G14]
DON'T KNOW ....................................................... -8     [GO TO QC13_G14]
```

QC13_G2   Altogether, how many hours is (CHILD) in childcare during a typical week? Include all combinations of care arrangements.

{孩子名字 /歲數/性別} 通常一週內接受幼兒看護的時間有 多少小時？請包括各種護理安排。

CG2

_____ HOURS [SR: 10-168 HRS]

```
REFUSED ............................................................. -7     [GO TO QC13_G14]
DON'T KNOW ....................................................... -8     [GO TO QC13_G14]
```

> **PROGRAMMING NOTE QC13_G3:**
> **IF QC13_G2 < 10 (HOURS IN CHILDCARE), GO TO QC13_G14;**
> **ELSE CONTINUE WITH QC13_G3**

QC13_G3   During a typical week does (CHILD) receive childcare from...

在普通的一週中， {CHILD NAME/AGE/SEX} 是否由以下人員照看…

...a grandparent or other family member?

...祖父母（外祖父母）或其他家庭成員?

CG3A

```
YES .........................................................................1
NO.............................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QC13_G4   [Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in your home?

[在通常的一週中 { } 是由以下人士照看嗎？] 一位家庭成員之外的人士在您的家中照看 { }

CG3E

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QC13_G5   [Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in his or her home?

[在通常的一週中 { } 是由以下人士照看嗎？] 一位家庭成員之外的人士在他/她自己的家中照看 { }

CG3F

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QC13_G6   [Does (CHILD) receive childcare from]...a childcare center that is not in someone's home?

[在通常的一週中 { } 是在以下機構接受幼兒看護嗎？] 不是設在某人家中的幼兒看護中心

CG3D

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QC13_G7:
IF CAGE ≥ 7 YEARS, GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_G13;
ELSE CONTINUE WITH QC13_G7

QC13_G7   [Does (CHILD) receive childcare from]...a Head Start or state preschool program?

[在通常的一週中 { } 是在以下計劃接受幼兒看護嗎？] Head Start（學前起步計劃）或州政府學前班計劃

CG3B

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QC13_G8   [Does (CHILD) receive childcare from]...some other preschool or nursery school?

[在通常的一週中 { } 是在以下機構接受幼兒看護嗎？] 其它學前班或托兒所

CG3C

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_G9:
IF QC13_G6 = 1 OR QC13_G7 = 1 OR QC13_G8 = 1, CONTINUE WITH QC13_G9;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_G13

QC13_G9   Please tell me if you strongly agree, agree, disagree, strongly disagree, or you're not sure about the following statements.

請告訴我你對以下陳述是極為贊成、贊成、不贊成、極不贊 成還是不確定：

Your child's preschool is a good place for your child to be.

你的孩子上的幼稚園是適合你的孩子的場所。

CG44

STRONGLY AGREE...1
AGREE..2
DISAGREE...3
STRONGLY DISAGREE...4
NOT SURE...5

QC13_G10   The staff at your child's preschool is doing good things for your child.

你的孩子上的幼稚園的工作人員為你的孩子做很多有益的事情。

CG45

STRONGLY AGREE...1
AGREE..2
DISAGREE...3
STRONGLY DISAGREE...4
NOT SURE...5

QC13_G11   You have confidence in the people at your child's preschool.

你信任你的孩子上的幼稚園的工作人員。

CG46

STRONGLY AGREE...1
AGREE..2
DISAGREE...3
STRONGLY DISAGREE...4
NOT SURE...5

QC13_G12   Your child's preschool is doing a good job at preparing children for their futures.

你的孩子上的幼稚園在為孩子的未來做準備方面做得很好。

CG47

STRONGLY AGREE...1
AGREE...2
DISAGREE...3
STRONGLY DISAGREE..4
NOT SURE...5

PROGRAMMING NOTE QC13_G13:
IF [QC13_G3 OR QC13_G4 = 1 (CHILD RECEIVES CHILDCARE FROM GRANDPARENT OR NON-FAMILY MEMBER IN CHILD'S HOME)] OR IF [QC13_G5 ≠ 1 AND QC13_G6 ≠ 1 AND QC13_G7 ≠ 1 AND QC13_G8 ≠ 1 (NOT IN HEAD START, PRESCHOOL PROGRAM, OR IN CARE IN NON-FAMILY MEMBER HOME)], GO TO QC13_G14;
ELSE CONTINUE WITH QC13_G13;
IF ONLY ONE OF QC13_G5, QC13_G6, QC13_G7, OR QC13_G8 = 1, DISPLAY "Is this" AND "provider";
ELSE DISPLAY, "Are all of these" AND "providers"

QC13_G13   {Is this/Are all of these} child care provider{s} licensed by the state of California?

這名幼兒看護人有沒有獲得加州政府的執照？
所有幼兒看護人是不是都獲得加州政府的執照？

CG3G

YES (ALL LICENSED) 1
NO (NONE LICENSED) 2
SOME LICENSED AND SOME NOT.......................3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_G14   In the past 12 months, was there a time when you could not find childcare when you needed it for (CHILD) for a week or longer?

在過去12個月中，您是否遇到過 {CHILD NAME /AGE/SEX} 需要有人 照看時卻無法找到人長達一個星期或更久的情況?

CG5

YES 1
NO..2   **[GO TO QC13_G16]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC13_G16]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC13_G16]**

QC13_G15   What is the main reason you were unable to find childcare for (CHILD) at that time?

當時您無法為﹛﹜找到幼兒看護的主要原因是什麼？

CG6

[IF NEEDED, SAY: "Main reason is the most important reason."]
[IF NEEDED, SAY: "「主要原因是指最重要的原因。」"]

```
COULDN'T AFFORD ANY CHILD CARE.................1
COULDN'T FIND A PROVIDER WITH A SPACE ....2
THE HOURS AND LOCATION DIDN'T FIT MY
NEEDS...............................................................3
COULDN'T AFFORD THE QUALITY OF CHILDCARE
I WANTED...........................................................4
COULDN'T FIND THE QUALITY OF CHILDCARE I
WANTED..............................................................5
OTHER REASON ............................................... 91
REFUSED ........................................................... -7
DON'T KNOW ···············································   -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_G16:
IF CHILD-FIRST INTERVIEW AND NO AR OR IF QC13_G16 THROUGH QC13_G20 NOT ANSWERED
IN ADULT INTERVIEW, CONTINUE WITH QC13_G16;
ELSE SKIP TO QC13_H1

QC13_G16   These next questions are about your neighborhood.

以下是有關您所在社區的問題。

Tell me if you strongly agree, agree, disagree or strongly disagree with the following
statements:

請告訴我您對以下陳述是極為贊成、 贊成、不贊成還是極不贊成。

People in my neighborhood are willing to help each other.

我所在社區的人願意互相幫助。

CG39

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "「您是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成？」"]

```
STRONGLY AGREE..............................................1
AGREE.................................................................2
DISAGREE...........................................................3
STRONGLY DISAGREE........................................4
REFUSED ........................................................... -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QC13_G17 People in this neighborhood can be trusted.

可以信任本社區的人。

CG41

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "「您是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊 成？」**"]**

STRONGLY AGREE...1
AGREE..2
DISAGREE..3
STRONGLY DISAGREE...4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_G18 You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get into trouble.
您可以依賴本社區的成年人，注意兒童的安全，使他們避免遇到麻煩。

CG34

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "「您是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成？ 」**"]**

STRONGLY AGREE...1
AGREE..2
DISAGREE..3
STRONGLY DISAGREE...4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_G19 Do you feel safe in your neighborhood all of the time, most of the time, some of the time, or none of the time?

您在所在社區是所有的時間、大多數時間、部份時間還是沒有任 何時間感到安全？

CG42

ALL OF THE TIME 1
MOST OF THE TIME 2
SOME OF THE TIME..3
NONE OF THE TIME 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION H – DEMOGRAPHICS, PART II

So we can be sure we have included children of all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about (CHILD)'s background.

為了確保我們包括了加州所有種族及種族團體的孩子,我最後需要問 幾個有關 {CHILD NAME/AGE/SEX} 的背景的問題。

QC13_H1   Is (CHILD) Latino or Hispanic?

{CHILD NAME /AGE/SEX} 是拉丁裔或西裔嗎?

CH1

[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican or Central or South American?"]
[IF NEEDED, SAY: "例如,墨西哥人或中南美洲人? "]

YES 1
NO..2   **[GO TO QC13_H3]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC13_H3]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC13_H3]**

QC13_H2   And what is {his/her} Latino or Hispanic ancestry or origin? – such as Mexican, Salvadorian, Cuban, Honduran – and if {he/she} has more than one, tell me all of them.

{His/her} 拉丁裔或西裔祖籍或原國籍是哪里? 例如,墨西哥人、薩爾 瓦多人、古巴人、洪 都拉斯人 — 如果 {he/she} 有一個以上原國籍,請 將所有的原國籍告訴我。

CH2

[IF NECESSARY GIVE MORE EXAMPLES]

[CODE ALL THAT APPLY]

MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO 1
SALVADORAN..4
GUATEMALAN 5
COSTA RICAN...6
HONDURAN 7
NICARAGUAN 8
PANAMANIAN 9
PUERTO RICAN 10
CUBAN.. 11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) 12
OTHER LATINO (SPECIFY: _____) 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_H3:
IF QC13_H1 = 1 (YES-CHILD IS LATINO), DISPLAY, "You said your child is Latino or Hispanic. Also,"
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QC13_H3, CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE QC13_H4;
ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

QC13_H3 {You said your child is Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe (CHILD): Would you describe {him/her} as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

{You said you are Latino or Hispanic.} 另外，請告訴我您會使用以下哪一項或幾項來描述 {CHILD NAME /AGE/SEX}：您認為{him or her}是夏威夷土著人、其他太平洋群島人、美國印地安人、阿拉斯加土著人、亞洲人、黑 人、非裔美國人還是白人？

CH3

[IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY]

WHITE..1	**[GO TO QC13_H10]**	
BLACK OR AFRICAN AMERICAN 2	**[GO TO QC13_H10]**	**IF**
ASIAN 3	**[GO TO QC13_H8]**	**ONLY**
AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE....................4	**[GO TO QC13_H4]**	**ONE**
OTHER PACIFIC ISLANDER 5	**[GO TO QC13_H9]**	**RACE**
NATIVE HAWAIIAN 6	**[GO TO QC13_H10]**	
OTHER (SPECIFY: _____) 91	**[GO TO QC13_H10]**	
REFUSED ....-7	**[GO TO QC13_H10]**	
DON'T KNOW ....-8	**[GO TO QC13_H10]**	

PROGRAMMING NOTE QC13_H4:
IF QC13_H3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QC13_H4;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_H8

QC13_H4   You said American Indian/Alaska Native, and what is (CHILD)'s tribal heritage? If {he/she} has more than one tribe, tell me all of them.

您說您是美洲印地安人或阿拉斯加原住民，{ } 屬於哪一個部落？ 如果 { } 屬於一個以上部落，請告訴我所有這些部落。

CH4

[CODE ALL THAT APPLY]
APACHE	1
BLACKFEET	2
CHEROKEE	3
CHOCTAW	4
MEXICAN AMERICAN INDIAN	5
NAVAJO	6
POMO	7
PUEBLO	8
SIOUX	9
YAQUI	10
OTHER TRIBE (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QC13_H5   Is (CHILD) an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

{孩子名字/歲數/性別} 是聯邦或州認可部落的註冊成員嗎？

CH5

YES	1	
NO	2	**[GO TO QC13_H8]**
REFUSED	-7	**[GO TO QC13_H8]**
DON'T KNOW	-8	**[GO TO QC13_H8]**

QC13_H6   In which Tribe is (CHILD) enrolled?

{ } 是在哪一個部落註冊的?

CH6

APACHE
 MESCALERO APACHE, NM 1
 APACHE (NOT SPECIFIED) 2
 OTHER APACHE (SPECIFY: _____) . 91
BLACKFEET
 BLACKFOOT / BLACKFEET............................3
CHEROKEE
 WESTERN CHEROKEE 4
 CHEROKEE (NOT SPECIFIED) 5
 OTHER CHEROKEE (SPECIFY: _____) 92
CHOCTAW
 CHOCTAW OKLAHOMA 6
 CHOCTAW (NOT SPECIFIED 7
 OTHER CHOCTAW (SPECIFY: _____) 93
NAVAJO
 NAVAJO (NOT SPECIFIED) 8
POMO
 HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA 9
 SHERWOOD VALLEY RANCHERIA 10
 POMO (NOT SPECIFIED) 11
 OTHER POMO (SPECIFY: _____). 94
PUEBLO
 HOPI.. 12
 YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS........ 13
 PUEBLO (NOT SPECIFIED)........................... 14
 OTHER PUEBLO (SPECIFY: _____) . 95
SIOUX
 OGLALA/PINE RIDGE SIOUX 15
 SIOUX (NOT SPECIFIED) 16
 OTHER SIOUX (SPECIFY: _____). 96
YAQUI
 PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA........... 17
 YAQUI (NOT SPECIFIED) 18
 OTHER YAQUI (SPECIFY: _____). 97
OTHER
 OTHER (SPECIFY: _____) 98
 REFUSED .... -7
 DON'T KNOW.. -8

QC13_H7   Does (CHILD) get any health care services through the Indian Health Service, a Tribal Health Program, or an Urban Indian clinic?

{孩子的名字/年齡/性別} 有沒有享受印地安人醫療服務、部落醫療計劃或都市 印地安人診所的醫療護理服務？

CH6A

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_H8:
IF QC13_H3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QC13_H8;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_H9

QC13_H8   You said Asian, and what specific ethnic group is {he/she}, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

您說（他/她）是亞裔，您所指的是哪一族裔，例如華裔、菲律賓裔、越南裔？ 如果（他/她）有 超過一種族裔的血統，請全部告訴我。

CH7

[CODE ALL THAT APPLY]

BANGLADESHI...1
BURMESE 2
CAMBODIAN 3
CHINESE 4
FILIPINO 5
HMONG 6
INDIAN (INDIA) 7
INDONESIAN..8
JAPANESE 9
KOREAN 10
LAOTIAN... 11
MALAYSIAN... 12
PAKISTANI 13
SRI LANKAN... 14
TAIWANESE 15
THAI 16
VIETNAMESE 17
OTHER ASIAN (SPECIFY: _____).............. 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_H9:
IF QC13_H3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QC13_H9;
ELSE GO TO QC13_H10

QC13_H9   You said (CHILD) is Pacific Islander. What specific ethnic group is {he/she}, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

您說{he/she}是太平洋群島人。{he/she} 具體屬於哪一個種族團體，例如薩摩亞人、湯加人或關島人？如果 {he/she} 屬於一個以上種族團體，請告訴我所有的種族團體。

CH7A

[CODE ALL THAT APPLY]

SAMOAN/AMERICAN SAMOAN 1
GUAMANIAN 2
TONGAN 3
FIJIAN 4
OTHER PACIFIC ISLANDER
(SPECIFY: _____) 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_H10:
IF MKA = AR AND AI56C ≠ -1 (THIS QUESTION ALREADY ASKED DURING ADULT SURVEY), SKIP TO QC13_H14;
ELSE CONTINUE WITH QC13_H10

QC13_H10   In what country was (CHILD) born?

{ } 是在哪一個國家出生的?

CH8

UNITED STATES..1
AMERICAN SAMOA 2
CANADA 3
CHINA 4
EL SALVADOR 5
ENGLAND...6
FRANCE 7
GERMANY 8
GUAM 9
GUATEMALA 10
HUNGARY 11
INDIA.. 12
IRAN... 13
IRELAND... 14
ITALY 15
JAPAN... 16
KOREA.. 17
MEXICO 18
PHILIPPINES 19
POLAND 20
PORTUGAL 21
PUERTO RICO 22
RUSSIA 23
TAIWAN 24
VIETNAM 25
VIRGIN ISLANDS 26
OTHER (SPECIFY: _____) 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_H11:
IF QC13_H10 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING
NOTE QC13_H14;
ELSE CONTINUE WITH QC13_H11

QC13_H11   Is (CHILD) a citizen of the United States?

{孩子的名字/年齡/性別} 是美國公民嗎？

CH8A

```
                YES ...................................................................1      [GO TO QC13_H13]
                NO.....................................................................2
                APPLICATION PENDING ......................................3
                REFUSED ............................................................ -7
                DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QC13_H12   Is (CHILD) a permanent resident with a green card?

{孩子的名字/年齡/性別} 是持有綠卡的永久居民嗎？

CH9

[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a green card but the color can also be
pink, blue or white."]
[IF NEEDED, SAY: "人們一般把它稱作"綠卡"，但它的顏色可以是粉紅色、藍色或白色的。"]

```
                YES ...................................................................1
                NO.....................................................................2
                APPLICATION PENDING ......................................3
                REFUSED ............................................................ -7
                DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QC13_H13   About how many years has (CHILD) lived in the United States?

{CHILD NAME /AGE/SEX} 在美國居住大約多少年了?

CH10

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

```
                _____ NUMBER OF YEARS {OR}
```

CH10YR

```
                _____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.
```

CH10FMT

```
                NUMBER OF YEARS ...............................................1
                YEAR FIRST CAME TO LIVE IN US ........................2
                REFUSED ............................................................ -7
                DON'T KNOW ...................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_H14:
IF MKA = MOTHER OF CHILD AND AH33 ≠ -1 (ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE)
THEN SKIP TO QC13_H18;
ELSE, CONTINUE WITH QC13_H14 AND DISPLAY "was his mother/was her mother"

QC13_H14   In what country {were you/was his mother/was her mother} born?

您是在哪一個國家出生的?

CH11

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

UNITED STATES	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA	10
HUNGARY	11
INDIA	12
IRAN	13
IRELAND	14
ITALY	15
JAPAN	16
KOREA	17
MEXICO	18
PHILIPPINES	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QC13_H15 AND QC13_H16:
IF QC13_H14 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_H18;
ELSE CONTINUE WITH QC13_H15 AND IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD DISPLAY "Are you";
ELSE DISPLAY "Is {his/her} mother"

QC13_H15   {Are you/Is {his/her} mother} a citizen of the United States?

您是美國公民嗎？{His/her} 母親是美國公民嗎？

CH11A

[IF R SAYS SHE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]

YES 1   [GO TO QC13_H17]
NO 2
APPLICATION PENDING 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_H16   {Are you/Is {his/her} mother} a permanent resident with a green card?

您是持有綠卡的永久居民嗎？{他/她} 的母親是持有綠卡的永久居民嗎？

CH12

YES 1
NO 2
APPLICATION PENDING 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_H17:
IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC13_H17 AND DISPLAY "have you";
ELSE CONTINUE WITH QC13_H17 AND DISPLAY "has {his/her} mother"

QC13_H17   About how many years {have you/has {his/her} mother} lived in the United States?

您在美國居住了大約多少年？{His/her} 母親在美國大約居住多少年了？

CH13

_____ NUMBER OF YEARS [HR: 0-AGE] {OR}

CH13YR

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

CH13FMT

NUMBER OF YEARS 1
YEAR FIRST CAME TO LIVE IN US 2
MOTHER DECEASED 3
NEVER LIVED IN U.S...4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_H18:
IF MKA = FATHER OF CHILD AND AH33 ≠ -1 (ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE THEN SKIP TO QC13_H22;
ELSE CONTINUE WITH QC13_H18 AND DISPLAY, "was {his/her} father"

QC13_H18   In what country {were you/was his father/was her father} born?

您是在哪一個國家出生的？{His/her} 父親是在哪個國家出生的？

CH14

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

UNITED STATES	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA	10
HUNGARY	11
INDIA	12
IRAN	13
IRELAND	14
ITALY	15
JAPAN	16
KOREA	17
MEXICO	18
PHILIPPINES	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QC13_H19 AND QC13_H20:
IF QC13_H18 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_H22;
ELSE CONTINUE WITH QC13_H19 AND IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD DISPLAY "Are you";
ELSE SAY "Is {his/her} father"

QC13_H19   {Are you/Is {his/her} father} a citizen of the United States?

您是美國公民嗎？{His/her} 父親是美國公民嗎？

CH14A

[IF R SAYS HE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]

YES 1   **[GO TO PN QC13_H21]**
NO...2
APPLICATION PENDING......................................3
REFUSED ....-7
DON'T KNOW ....-8

QC13_H20   {Are you/Is {his/her} father} a permanent resident with a green card?

您是持有綠卡的永久居民嗎？{他/她} 父親是持有綠卡的永久居民嗎？

CH15

YES 1
NO...2
APPLICATION PENDING......................................3
REFUSED ....-7
DON'T KNOW ....-8

PROGRAMMING NOTE QC13_H21:
IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC13_H21 AND DISPLAY "have you";
ELSE, CONTINUE WITH QC13_H21 AND DISPLAY "has {his/her} father"

QC13_H21   About how many years {have you/has {his/her} father} lived in the United States?

您在美國大約居住多少年了？{His/her} 父親在美國大約居住多少年了？

CH16

_____ NUMBER OF YEARS [HR: 0-AGE]

{OR}

CH16YR

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

CH16FMT

NUMBER OF YEARS 1
YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. 2
FATHER DECEASED 3
NEVER LIVED IN U.S..4
REFUSED ....-7
DON'T KNOW ....-8

PROGRAMMING NOTE QC13_H22:
IF RESPONDENT IS SAMPLED ADULT, GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_H23;
ELSE IF RESPONDENT ≠ ADULT RESPONDENT, CONTINUE WITH QC13_H22

QC13_H22   In general, what languages are spoken in (CHILD)'s home?

一般來說，{孩子的名字/年齡/性別} 在家中用什麼語言交談？

CH17

[PROBE: "Any others?"]
[PROBE: "「還有其它語言嗎？」"]

ENGLISH	1
SPANISH	2
CANTONESE	3
VIETNAMESE	4
TAGALOG	5
MANDARIN	6
KOREAN	7
ASIAN INDIAN LANGUAGES	8
RUSSIAN	9
OTHER1 (SPECIFY: _____)	91
OTHER2 (SPECIFY: _____)	92
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QC13_H23:
IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND QC13_H22 > 1 (TWO OR MORE LANGUAGES SPOKEN AT HOME), CONTINUE WITH QC13_H23 AND DISPLAY "Compared to the language spoken in (CHILD)'s home,";
ELSE IF QC13_H22 = 1 (ONLY SPEAKS ENGLISH), GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_H24

QC13_H23   {Compared to other languages spoken in (CHILD)'s home,} would you say you speak English....

{因為你在家裡說不止一種語言，我們很想了解你自認為英文 說得如何。} 你覺得你的英文說得…

CH18

Very well,	1
非常好，	1
Fairly well,	2
較好，	2
Not well, or	3
不好，還是	3
Not at all?	4
完全不會說？	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QC13_H24:
IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH QC13_H24;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_H26

QC13_H24   What is the highest grade of education you have completed and received credit for?

你完成的最高教育和獲得學分的最高年級是什麼?

CH22

GRADE SCHOOL
　1ST GRADE 1
　2ND GRADE...2
　3RD GRADE..3
　4TH GRADE..4
　5TH GRADE..5
　6TH GRADE..6
　7TH GRADE..7
　8TH GRADE..8
HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT
　9TH GRADE..9
　10TH GRADE 10
　11TH GRADE 11
　12TH GRADE... 12
4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY
　1ST YEAR (FRESHMAN) 13
　2ND YEAR (SOPHOMORE) 14
　3RD YEAR (JUNIOR)...................................... 15
　4TH YEAR (SENIOR)...................................... 16
　5TH YEAR 17
GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL
　1ST YEAR GRAD OR PROF SCHOOL............ 18
　2ND YEAR GRAD OR PROF
　SCHOOL (MA/MS) 19
　3RD YEAR GRAND OR PROF SCHOOL......... 20
　MORE THAN 3 YEARS GRAD OR PROF
　SCHOOL (PhD) 21
2-YEAR JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE
　1ST YEAR 22
　2ND YEAR.. 23
VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL
　1ST YEAR 24
　2ND YEAR.. 25
　MORE THAN 2 YEARS................................... 26
　HAD NO FORMAL EDUCATION 30
　REFUSED .... -7
　DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_H25:
IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH QC13_H25;
ELSE GO TO END

QC13_H25   Those are my final questions. I appreciate your patience. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?

以下是最後幾個問題。感謝您的耐心合作。最後，您是否願意在今後 參加本項問卷調查的後續調查？

CG38

YES 1
MAYBE/PROBABLY YES.......................................2
DEFINITELY NOT...3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

END   Thank you. You have helped with a very important statewide survey. If you have any questions, you can contact Dr. Ponce, the Principal Investigator. Do you want that number? **[IF YES, SAY: "**Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447." **IF NO, SAY:** "Goodbye."]**

謝謝！你幫助我們進行了一項在全州範圍開展的非常重要的問卷調查。如果你有任何疑問，請與研究負責人Ninez Ponce 博士接洽。你要他 的電話號碼嗎？**[IF YES, SAY:** "你可以撥打免費電話號碼1-866-275-2447，與 Ponce 博士聯繫。" **IF NO, SAY:** "Goodbye."]**